Eine Woche vor der Wahl!

"ဆန္ဒမဲပေးရန် သီတင်းတစ်ပတ်အလို"

Thandar Soe

မသွန်းစိုး

Eine Woche vor der Wahl!

"ဆန္ဒမဲပေးရန် သီတင်းတစ်ပတ်အလို"

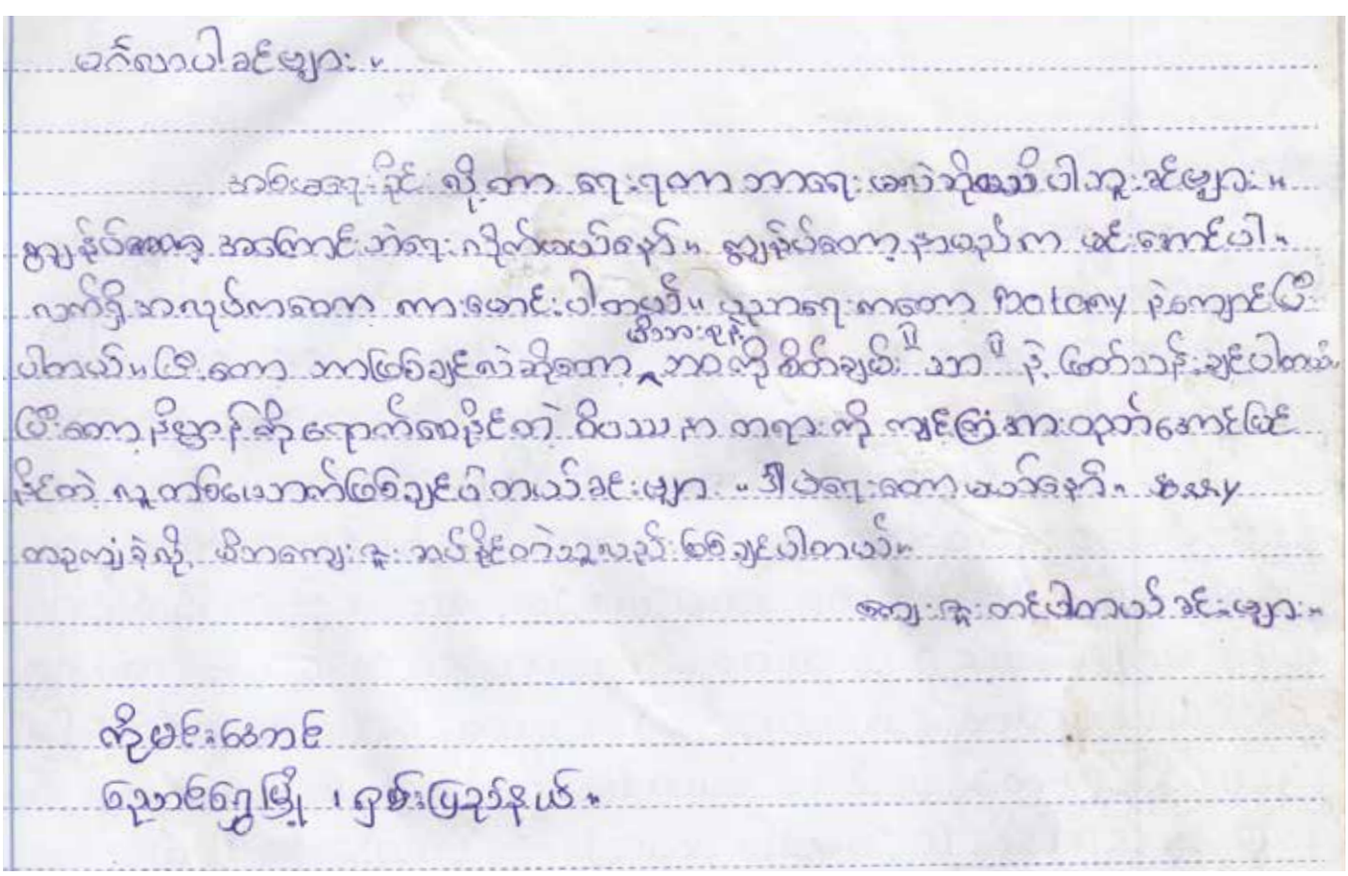
Thandar Soe

မသွန်ဘိုး

Mingalarbar! 1

Sie, meine ältere Schwester, lassen mich zwar was schreiben, aber trotzdem hab' ich keine Ahnung, was ich soll. Natürlich schreibe ich dann was von mir selbst. Mein Name ist Min Aung. Jetzt bin ich Fahrer von Beruf. Ich habe auch schon mein Studium für Botanik (Pflanzenwissenschaft) beendet. Was ich dann noch will, ist, daß ich ein zufriedenes Leben führen will. Dann wünsche ich mir noch, daß ich ein Mensch würde, der Vipassana-Meditation vollständig praktizieren würde, bis er Nirvana erreichen könnte. Das ist alles, was ich mal schreiben will. Entschuldigung! es bleibt noch eins. Ich wünsche mir auch, das ich ein Mensch würde, der aus Dankbarkeit an seinen Eltern sie wieder gut pflegen könnte.

Ich bin sehr dankbar!



Mingalarbar!

Ich wollte was von mir selbst schreiben. Mein Name ist Aung Ko Min. Ich bin ja ein Sohn, der seit seiner Kindheit seine Eltern gut pflegt. Ich bin als Bootfahrer tätig. Mit meinem Boot fahren viele Touristen. Es freut mich sehr, daß ich zusammen mit den Touristen fahre. Vor kurzen habe ich eine Frau geheiratet. Meine Frau ist sehr nett und freundlich. Eine Absicht hätte ich, die wäre, daß meine Frau und ich ein erfolgreiches Geschäft hätten. Das ist doch meine Lebensabsicht. Aber trotzdem wird ein Mensch erfolgreich sein, erst wenn er sein Lebensziel erreicht. Deswegen bin ich nicht deprimiert, und arbeite weiter fleißig. Das wäre alles. Ich bedanke mich sehr dafür, daß ich etwas von mir selbst gesprochen habe.

No. in Mingun 2
Date 4 / 11 / 15

ဦးကလေးပါခင်ဗျာ

ကျွန်တော်တို့ဘဝအကောင်းဆိုးသည် ကိုယ်ပိုင်ပါတယ်ခင်ဗျာ ကျွန်တော်တို့နဲ့ယှဉ်လျှင် ဘဝတော့ အောင်ကို အမြင်ကြီးတယ် ကျွန်တော်ပေါ် ဆရာတော်ကျေးဇူးကြောင့် ဒီဘဝကို သိလိုက်ရတော့ သားတို့ဘဝပေါ်မှာ ပြုပြင်ရမယ် ကျွန်တော် ဒီ အလုပ်မှာ သတိကြီးစွာ တစ်ယောက်တည်း ပြုပြင်တယ် ကျွန်တော်ဖေဖေနဲ့ သားတော်တို့ ခရီးဝေးခြေလှမ်းတို့ သားတော်တို့ပြန်ပါတယ်

ကျွန်တော်တို့ခရီးဝေးခြေလှမ်းနဲ့ ခရီးသွားတာ ကျွန်တော်အရမ်း ပျော်ပါတယ် ဖကြာသောခင်ဗျာ ပထမ ဖုတ်ပဲ ဖြိုးမဲ ရှိခဲ့ပါတယ် ကျွန်တော်တို့ ရေနီးက သားတောကောင်းမပါတယ် ရည်းစားချက်တစ်ခုတို့ ပါတယ်ဗျ ဘာလဲဆိုတော့ ကျွန်တော်လေ ရေနီးနဲ့ ဘတူ အောင်မြင်တဲ့ စီးပွားရေးတစ်ခုခု ပိုင်ဆိုင်ချင်တယ် အဲဒါ ကျွန်တော်ရဲ့ ရည်မှန်းချက်တစ်ခုပါဗျ ပြောရရင် သားမြတ်တာ ဒါမျိုးမဲ့ သူ့ဆီ ဒါရည်မှန်းချက်ဆိုတာလဲ အောင်မြင်မှ အောင်မြင်ပါပဲဗျာ ကျွန်တော် ကတော့ စိတ်ကြိုက်မဟုတ်ဘူး အမှန်ပါ စက်ပိုးကြီးတွေ ခဲ့ဖူးပါ မှာ ခဲ့ဖူးသည့် ဒီလောက်ပါပဲ ဗျာ ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ကျွန်တော် အကြောင်းလေးကိုပြောပြလိုက်ရပါတယ်

ကိုဝေအောင်ကိုမင်း
မရမ်းခြံ အိမ် ၊ မန္တလေးမြို့

Mingalarbar!

3

Ich bin Ko Toe und wohne am In-Le'-See. Ich eröffne da ein Restaurant. Ich bin auch Intar (ein gebürtiger Bewohner von In-Le'-See). Ich habe einen Wunsch und bin auch der Ansicht, den In-Le'-See in Schutz zu nehmen, denn über die Hälfte von der gesamten Bevölkerungszahl in Myanmar lebt abhängig von dem In-Le'-see. Deshalb habe ich einen Wunsch, daß einer, der unser Land und diesen In-Le'-See echt liebt, bald Staatoberhaupt würde, wenn die Regierung geändert würde.

Ich bin sehr dankbar.

Mr. Toe (Restaurant).

31-10-2015

13:10.

No. 3
Date / /

ဟင်္ဂလာပါရှင်

ကျွန်တော် ကိုကိုတိုးပါတယ်. အင်းလေးဒေသခံပါတယ်. ဟင်းဘားတစ်အားလောက် ဖွင့်ပွင့်ပွင်ပါတယ်. ဟင်းဘားတစ်ခုဖွင့်ပါတယ်. ကျွန်တော့်တွေးတောမှုက ဟင်းလေးကို ကာကွယ်ဖို့ ဖြစ်တယ်ထင်ကြပါတယ်. ပြည်သူတွေကို ကျော်ပြီး ဟင်းလေးကို ကြည့်ပါတယ်. ပြည်ထောင်စုတစ်ခုလုံးရဲ့ လူဦးရေ ခွဲခန့်ဟာ ဟင်းလေးကို မှီခိုပြီးနေကြတယ်. ဒီတော့ ကျွန်တော့်ရဲ့ ဆန္ဒကတော့ ဟင်းလေးကို ကာကွယ်ပေးနိုင်ဖို့ ပြည်ထောင်စုတော်ကြီးမှူးတစ်ယောက် ပေါ်ပေါက်ပါစေလို့ ဖြစ်ပါတယ်.

လေးစားပါတယ်.

Mr. TOE (RESTAURA

31.10.2015.

3:10 pm.

4

Mingalarbar zu meiner jüngeren Schwester!

Dich (meine jüngere Schwester) und alle, die in diesem Beruf tätig sind, betrachte ich mich wie meine eigene Geschwister. Wir sind doch wie alle, die aus einem alleinen Reistopf zusammen essen müssen. Darum will ich euch alle empfehlen, unser Land schritt zu schritt in die Entwicklung zu bringen, indem wir unsere eigene Geschäfte und Tätigkeiten treiben.

Ko Than Naing.
Seindenstickereigeschäft.

No. 4
Date / /

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5

Mingalarbar!

Mein Name ist (Ko) Aung Htay und wohne im Dorf namens In-le-Kaung-Tay. Ich bin Bootfahrer für die Touristen. Weil es damals meiner Familie geschäftlich schlecht ging, konnte ich meine Schulbildung nicht bis zum Ende bringen. Aber ich hab' doch eine Absicht. Offen gesagt, will ich eigentlich eine gute Lebenspartnerin, die sehr lieb und freundlich ist und Verständnis auf mich hat. Im Moment habe ich aber keine. Ich weiß nicht, warum, vielleicht denn ich sehe nicht so gut aus.

Danke.

No. 5
Date / /

ပရိသတ်မှူး
ကျွန်တော်နာမည်ကတော့ ကိုအောင်ထေ။ အိုင်းလေးကောင်းတေ
အင်းလေးဒေသမြေပြင်ကျေးရွာကနေပါတယ်
ကျွန်တော်ပါလာကျတော့ သင်္ဘောပေါ်ဝန်ထမ်းတွေနဲ့ခင်ဗျား
ခရီးသည်တွေကိုပို့ဆောင်ရတာ။ [redacted] တကယ်လေ [redacted]
အဓိကမှာတော်လေးတွေ ပါတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ပညာရေးအခြေခံ
ကတော့ မိသား စီးပွားရေးကောင်း မကောင်းမတတ်နိုင်ခဲ့ပါဘူး
ဒီလောက် ကျွန်တော်အနေနဲ့ ကျောင်းတက်ချိန်ကတည်းက ရပ်ဆိုင်းပြီးတယ်
။ ကျွန်တော်အတွေးတော့ ကျွန်တော်ကတော့ ချစ်ခင်တတ်ပြီး ကရုဏာ ရှိတဲ့
ချစ်သူမျိုး ပေါ့ ဒီလောက်လေးကတော့ တော်တော်ကောင်းတယ်။ ခင်ဗျားတို့
ကျွန်တော်ရှင်းပြပါ့မယ်။

ကျေးဇူးပါခင်ဗျာ

Mingalarbar!

Ich wünsche jedem, der mein Schreiben liest, körperlich und geistig fit zu bleiben. Darf ich mich selbst zuerst vorstellen. Mein Name ist L- Tun. Ich habe schon ein Diplom für Chemie bekommen, bin 25 Jahre alt. Mein Leben ist unvorstellbar hart. Mit Fischfangen mußte ich Brot verdienen, als ich in die Schule ging. Das Fischfangen ist unbedingt gegen in Buddhaslehre unerlaubt, aber trotzdem mußte ich damit meine Schul- und Studiumskosten bezahlen. Nach dem Studium konnte ich aber nicht zur Diplomsverleihungszeremonie kommen, Ich will nicht sagen, warum denn. Gesund zu bleiben ist doch sehr wichtig. Wir sind eine achtköpfige Familie, in der ich der älteste Sohn bin. Unsere Familie ist groß. 2 Brüder und 4 Schwester darin. Als der älteste Sohn muß ich dann große Rücksicht auf die anderen nehmen. 3 aus meinen 5 Geschwistern haben die Schule beendet, aber andre übrige 2 gehen noch in die Schule. Bei uns im Dorf ist es nur eine Mittelschule. Die Oberschule in Nyaungshwe soll man dann weiter besuchen. Die Klasse in der Schule machte uns viel Spaß, aber es war für uns ein großes Problem, daß wir nicht nur zu Fuß, sondern auch mit dem Boot in die Schule gingen. Das Leben von Intars ist entweder gut oder schlecht. Ich will aber viel schreiben. Jetzt muß ich aufhören, weil der Kunde kommt.

No. 6
Date / /

မင်္ဂလာပါခင်ဗျာ

ဒီစာကို ဖတ်ရှုရတဲ့ လူတိုင်း စိတ်ပေါ် မျက်နှာပြင်မှာ ရှင်းနေပြီဖြစ်တဲ့ ကျွန်တော်တို့ဆရာကိုမင်းပါတယ်။ မဘာမ ဦးနှာ ကျွန်တော့ကိုယ် ကျွန်တော် မိတ်ဆက်ပါရစေ။ ကျွန်တော် ပေါ်ကမဲ့ဟာ "ကယ်ဆုံး" ကို ရေးပါတယ်။ Chemistry Compound ပြုပါတယ်။ ဘာကြောင့်လဲ။ "Lg" ဖြစ်ပါတယ်။ ကျွန်တော် ၈ ၀ ၈ ၈ ရယ်ကို ကြည့်ပါတယ်။ ငါး ဖမ်းပြီးတော့ ကျောင်းတက်ရပါတယ်။ ငါးဖမ်းတာလည်း ဘုရားဖူးကြီးတက်ပေးတဲ့ ဘလုပ်ကို လုပ်ပြီး ကျောင်းတက်ရတာပါ။ ကျောင်းပြီးတော့လည်း ဘွဲ့ကို မယူရပါ။ ဘဖြစ်တော့လဲ ဆိုတော့ မပြောချင်တော့ပါဘူး။ ကျွန်တော်ရဲ့ဘဝကနေ ကြိုးပမ်းတယ်ဆိုတာ ကျွန်တော် မိဘနဲ့ (၈) ယောက် ရှိပါတယ်။ ကျွန်တော်က ဘကြီးဆုံးပါ။ မိဘနဲ့ ~~ယူ~~ တယ်ဆယ်။ ယောကျ်း (၂) ~~ယောက်~~ ယောက် မိန်းခလေး (၄) ယောက်။ ဘကြီးဆုံးဆိုတော့ ချည်ချည်း ၇ ချစ်ခဲ့ ရပါတယ်။ ကျွန်တော့ဆီ (၅) ယောက်ပြီး ကျောင်းပြီးတာ (၃) ယောက်ပဲ ပြီးသေးတယ်။ (၂) ယောက် ကျွန်တော်ပါသေးတယ်။ ဟိုမှာက အလတ်ပဲ ကျိတ်ခလေး။ အလတ်က ကျွန်တော့ကို ဖေးမပေးရင် ၆၇ မှာတော့ ရတာပေါ့။ ကျောင်းတက်ရတာပဲပေါ့။ ကျွန်တော်တို့ ကိုယ်တိုင်ရေ ကိုယ်တိုင် တက်ရတာဆိုတော့ ချည်ချည်းနဲ့ ကောင်တာ ပေါ့။ ဘင်ဘား ဆွဲတိုက်ပဲ ဝ ၀ ပြီး ကောင်းလည်းကောင်းပါတယ်။ ကောင်းလည်းမကောင်းပါဘူး။ ဝေးချင်းတာ ဘယ်ကြီးပါ။ ဒေါ်သည်ဦး လာကြည့်ပါတဲ့ ဒီလောက်ပါပဲ ခင်ဗျာ။

4.11.2015

No. 7
Date / /

Schnupperreise Myanmar v. 25.10.-2.11.2015
mit Michael u. Birgit Möskes - Deutschland
Am Wachelberg 23
39326 Lindhorst Tel. 03920780112
moeskes@t-online.de Handy: +4917161060 42

Liebe Thandar,
ich möchte Dir persönlich noch einmal von ganzem Herzen „Danke" sagen, für die wunderschöne Zeit in Deinem Land Myanmar.
Es gab keinen Ort, wo wir gewesen sind, der überflüssig war. Jede Pagode, jeder Tempel, jedes Kloster ist einmalig und hat uns Budda ein Stück näher gebracht. Aber besonders beeindruckt haben mich die Menschen. Ich kenne kein Land, wo der Umgang „Miteinander" so herzlich, freundlich und nah ist. Der Buddismus wird gelebt!!!
Wir hatten auch viel Glück, dass Du extra für uns so schöne Höhepunkte beschlt hast. (Lichterfest, Vollmond, Regen auf dem Inle See .....) Perfekt!
Den Menschen in Myanmar wünsche ich, dass die Wahl Euch einen Schritt weiter auf den Weg der Freiheit und Unabhängigkeit bringt.
Dir und Deiner Familie sende ich vor allem Gesundheit, Glück und viele schöne gemeinsame Stunden.

Ich würde mich sehr freuen, wenn wir uns nicht erst im nächsten Leben, sondern in diesem Wiedersehen!

Alles, alles Liebe von Birgit

ချစ်သောသမီး,

မင်းကို မြန်မာနိုင်ငံမှာ ကျင်လဲတဲ့ ပျော်ရွှင်ကောင်းတဲ့ အချိန်လေး တွေအကြောက်
စင်ကို ငါအနေနဲ့ နောက်တစ်ကြိမ် ရင်ထဲကသာဂုဏ်ယူမှု လှိုက်လှိုက်လှဲ့လှဲ့ ကျေးဇူး
တင်မိပါတယ်။ ငါတို့လည်ပတ်ခဲ့တဲ့ မင်းတို့နိုင်ငံရဲ့ နေရာဒေသအသီးသီးမှာ
သူ့နေရာနဲ့သူ အဖိုးတန်ပြီး ပြပဆန်းကြယ် နေတာကြောင့် ဒီနေရာက ဖိုးမြတယ်
ဒီဒေသကလည်ပတ်စရာမဟုတ်ပါကွဲ့လို့ ပြောရမဲ့ နေရာ အများကြီးပဲ ရှိပါ။ ရှင်း ပြ
ပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံမှာရှိတဲ့ ဘုရားကျောင်းကန်ဓမ္မဓိဋ္ဌာန်တို့ကြီးကြီး ကျယ်ကျယ်
သူ့နေရာနဲ့သူ ပြပဆန်းကြယ်လှတယ်လို့ ဒီပုံပြင် နောက်တစ်နေရာမှာ နောက်ဆက်ပါ
မယ်ဆိုနိုင်တော့ပါကွဲ့။ ငါတို့အနေနဲ့ ဗုဒ္ဓဘုရားတော်တွေကိုလည်း ဖိုးမိုးသီဝိုဂ
နားလည်လာခဲ့ရပါတယ်။ ဒီမှာ ဒီကင်းနေထိုင်ကြတဲ့ မြန်မာဗုद्धပုံပြင်များရဲ့ ချစ်
စရာကောင်းတဲ့ စိတ်ထားလေးကိုတော့ ငါတို့ရဲ့ စိတ်ထဲမှာ ကမ္ဘာတမျှတ်ရှိနေ
မှာပါ။ သူတို့တွေဟာ နားလည်မှုကပြည့်နဲ့ တစ်ဦးပေါ်တစ်ဦး ရင်းနှီးမေတ္တာ
ရှိမှီးကင်းနေထိုင်ကြပုံဟာ အခြားကမ္ဘာနိုင်ငံများမှ တွေ့နိုင်မှာ မဟုတ်ပါကွဲ့။
ဗုဒ္ဓဘာသာဟာ ဖြိုးချမ်းပြီး ခံပြင်လောက်တဲ့ ဘာသာတရား အစဉ်အဆက်နှင့်
နှစ်သက်စရာကောင်းလှတယ်လို့ ငါတို့ဘက်ပြန်ကြိုက်ပါတယ်။

ရှေးကောက်ပွဲနောက်ပြီး မြန်မာပြည်သူပြည်သား များအနေနဲ့ လွတ်လပ်
ပြီး တရားမျှတမှု လမ်းကြောင်းပေါ်မှာ အကောက်ကျောက် လှမ်းနိုင်ပါစေလို့
ဆန္ဒပြုပါတယ်။ သမီး, မင်းနဲ့ မင်းရဲ့ မိဘတို့ လည်း စိတ်ချမ်းသာ
ကိုယ်ကျန်းမာစွာဖြင့် ပျော်ရွှင်အေးချမ်းလေရဲ့လို့ ဆုတောင်းပေးပါ
တယ်။

မင်းကို ရောက်ခဏမှာမှ မဟုတ်ဘဲ ဒီကဝမ်းနောက်တစ်ကြိမ်
ပြန်လည် တွေ့ဆုံနိုင်ရမယ်ဆိုရင် ငါအရမ်း ပျော်ရွှင်မိမှာပါပဲ .....

ချစ်လှစွာသော Birgit Mösken

No. 8
Date / /

Ich hatte wenig Vorstellungen von Myanmar und habe mich aus Neugier auf diese Reise eingelassen. Nun bin ich komplett überwältigt von dem wundervollen Land und den Menschen, die hier im Einklang mit ihrer Religion glücklich leben, wie ich es niemals woanders in der Welt gesehen habe.
Danke, liebe Thandar.
Du hast uns Dein Land und die Menschen nahegebracht, die ehrlich gesagt, viel reicher an Glück und Freundlichkeit sind als die Touristen. Sie sind mir ins Herz gewachsen, wie die Dorfbewohner bei Mandalay und Kalaw.
Ich werde mich noch lange an all die so gut empfohlenen Höhepunkte wie Shwedagon Pagode, Stupas in Bagan (mein highlight), die Märkte, Bootfahrt nach Mingun und Inle-See erinnern.
Du bist jederzeit herzlich willkommen bei uns zu Hause in Deutschland um Dir mal etwas von der empfangenen Gastfreundschaft zurück geben zu können.

Michael

ငါဟာ ကမ္ဘာ့တော်မြန်မာနိုင်ငံနဲ့ ပတ်သက်ပြီး စိတ်ကူးပုံဖော်မှု-
နည်းနည်းပဲရှိခဲ့ရာက ကျွန်တော်တစ်သက်လုံးတောင်းဘာ ဒီဝိုင်ဝင်ကိုရွေးချယ်ပြီးခဲ့
ပါတယ်။ အဲဒီတော့ပြီး မြန်မာနိုင်ငံဟာ ကမ္ဘာပေါ်ရှိ မည်သည့် နေရာမှာမှ
မတွေ့နိုင်တော့ပြီးပြီးတဲ့အခါ အရာရာပြီးပြည့်စုံပြီး အကွန်တရာဆန်း၊ ကယ်လာ
တော နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသာပြစ်ပါတော့တယ်။ ဆိုပေမယ့် အသားတရားနှင့်အရေ
ပေါ်ကျင်းလွတ်လပ်ပေါ်ပါ။ ရွာ နေထိုင်နေကြတဲ့ မြန်မာလူမျိုးများကို
လည်း တွေ့ဆုံသိကျွမ်းခွင့်ရခဲ့ပါတယ်။

သမ္ဘာ့ဖခင်က ငါ့ကိုမေးလေ - ကလေးကလေး၊ နံနက်
မိုးကောင်းကာသာယာသာ အိပ်ရဲ့လား။ ပျော်ရွှင်ဖွယ်ရှေ့ကြီးက မြန်မာ
လူမျိုးများနှင့်ဝမ်သိကျွမ်းခွင့်ရကောင်းလိုပေးခဲ့တဲ့ အတွက် ကျေးဇူးကမ္ဘာ-
ဒီကာသာသာတွေဟာ ငါ့ရဲ့နိုင်ငံခြားသားခရီးသည်တွေတော်တော်
ပျော်ရွှင်၊ ဂုဏ်သာ၊ ရေးရှေ့ကြတာကို ချက်ပါ။ အစဉ်အမြဲ ပြုမူ
ခဲ့ပါတယ်။ ဒီခရီးသွားတဲ့လေ တွေ့ရဲ့ ဂုဏ်သာ ရေးရှေ့ကဲ့ စိတ်သာ
ကမ္ဘာတမ်း တည်လင်ကျွန်ုပ်ပြုနေတဲ့ ချက်ခြာလေးတွေ ဘာသည့် ဘာသည့် ငါ့ရဲ့
ကိုယ်ကိုင်ကောင်ပုံမမေ့နိုင်ရဲ့ အခမတန်မှု ချစ်စရာကောင်းလှ ဖြစ်မှု
လူနေမှု၊ စလေ့စရိုက် လေးတွေဟာ ငါ့ရဲ့ဂုဏ်ထဲ အသားတဲ့ အား ဖွဲ့ထား
ရှိပါပြီ...

ကျေးဇူးပြုရှေ့ကိုရဲ့ ၊ ပုံကူးရာ ခေတ်ပုံရဲ့ အား ၊ ဝေဝေဖြူ
အာထက်မြန်တောင်းပေါက အင်ကျီ သားကောင်ခရီးဝင်ခွင့် အင်းလေးကန် အကဝ
ကလေးရာ တွေကို ငါကချိန်ခဏော်ကာ သားရေးမှတ်. အတက်ရှုမှ ရှေ့
ကောက်ပါပဲ...

အင်. ငါ့ရဲ့ဘဝကို ကျေးဇူး လာဘသက်သာခွင့် ပါ ရှိ ကျိတ်ကို
ချမ်းမြေ့ပါတယ်။ ငါ့ကိုနေနဲ့ အင်ကို ငါ့ရဲ့ ပျော်ရွှင်မှု၊ ဆုပ်ကိုင်ကျေးမှု
မှ၊ တွေကို ဖန်လည်ပြသခွင့်ပေးလေ ကျေးဇူးပါတယ်...

Michael Mösken

9

Ich bin aus der Stadt Inwa, die einmal eine Königstadt war. Ich bin zwar Oberschülerin, aber trotzdem muß ich zur Zeit als Pferdekutschefahrerin mein Brot verdienen. Mein fünfmonatiges Kind am Brust tragend, muß ich den ganzen Tag arbeiten. In anderen Fremdländern darf eine Mutter ihr eignes Kind draußen weder unter grellen Sonnenscheinen noch im heißen Wind tragen. In unserem Land gibt es aber vielleich solche Mütter wie ich. Weil es mir finanziell schlecht geht, muß ich so als Pferdekutschefahrerin unter Miete Geld verdienen. Ich mach' mir große Sorgen für die Zukunft meines Kindes. Was würde mein Kind beruflich machen, wenn es die Oberschule besuchen würde.

Wenn die Regierung nicht geändert würde, würde mein Söhnchen ein hartes Leben führen, wie mein.

Weshalb müssen die Kinder in unserem Land auf der Straße was verkaufen?

Schauen Sie mal die Straßen in Inwa! Warum sind die so schlecht?

Auch wenn man früher auf den Aussichtsturm in Inwa steigen konnte, geht es jetzt nicht mehr, weil dessen Treppe kaputt ist. Wer kann denn anweisen, sie reparieren zu lassen?

Die lebensmittelspreisen in der Zeit von unseren Großeltern nicht so hoch, aber die jetzigen sind viel zu viel hoch. Wer kann sie kontrollieren?

Warum kann ich keinen Ohring eben in einer Größe von Reisstück tragen, während unser Land sehr reich an Bodenschätzen wie Edelsteine, Gold und Holz ist. Wo sind die?

Dieses Problem sei eben nicht von Gott zu lösen. Da ist nur der einzige, der es lösen kann. Das ist unsere Mutter. Sie könnte das lösen, wenn sie die Wahl gewinnen würde.

No. 9
Date 4 / 11 / 2015

ကျွန်တော် သည် အိမ်ထဲ မင်းနေကြည်တော်ကြီးမှာ ရှိခဲ့သည်
အင်းဝကျွန်းတော်သားတွေကတော့ မြန်မာပါသည်။ ကျွန်တော်သည်
အတော်တန်းကျောင်းသားတွေကို မြန်မာတော်ဟုသည် ပညာအရှိန်
တွင် အင်ပလာမောင်းဘာ ဖွင့် အသာကွေ့ လမ်းကျောင်းမြင်ရပါ
သည်။ ပညာ ကျွန်တော့် ရှေ့သား ကလေးလေး ကို ဂုဏ်ယူတဲ့
အသည်ကို မောင်ရေပါသည်။ ကျွန်တော်၏ ကလေးလေးဘဝတုန်း
ကတော်မကောင်းပါ၊ နိုင်ငံတော်မှာ အိုဂျင် အမိန့် ဂုဏ်သေ့ ကိုရေပူတဲ
့ တွင်ခေါ်ကို လေလေသာသာ လေပူကိုဘဝကိုက်မခံပါ။ ကျွန်တော်တို
့ နိုင်ငံတွင် ကျွန်တော် စဲ့သို့ မိခင်ရှားရှိကြမှာပါ။ ကျွန်တော်၏ ဝေးထက်
ရေး ဖြေလည်ကို ဘဏ္ဍာ:ရှင်:ပညာမောင်:ဘဝဖွင့် အသာကွ
ေ့ ရေပါသည်။ ကျွန်တော်၏ သား:လေးနောင်ရေ ကိုတွေ့ကို ပျမ်
သည်။ ကျွန်တော် အတော်တန်:ကျောင်:သူတောင်မှ ရှင်:ပညာမောင်:
ရေ့ကျွင်:၊ သား:သား:တို့ အကွယ်ရောက်ကျင်: အတော်တန်:
ကျောင်:သား:တွေ အာဏာယူနိုင်:မှာလည်:?

No.
Date / /

ဘဝမှာ ကျောင်းတက်ခဲ့တုန်းကဆိုရင် ကျွန်တော်တို့ ကလေးဘဝပေါ်၊

ကျွန်တော်တို့ကို ကြည့်ကြတယ်။

ကျွန်တော်တို့နိုင်ငံမှာဆိုရင် ကျောင်းဆရာ၊ကလေးများ ဘာကြောင့်

လေးစားမှုမျိုး ပေးကြရတာလဲ?

ဘာကြောင့် ကျောင်းသားကြီးကြီးပါ ဘာကြောင့်မကောင်းတာလဲ?

ဘာကြောင့် ရှေးဟောင်းကြီးက ဘုရားဖူးတက်ကြတဲ့ ခရီးသွားတွေကို

ကျေးဇူးတင်မရတာ ကျေးဇူးမကောင်းတာ ဘယ်သူ့တွေကပြုတာ

လေးမှာလဲ?

ကျွန်တော်တို့ ဘဝကို ဘယ်လောက်ထိ ကျုံ့ဝေးသွားတဲ့ ကျောပါး

ကောက်သူ၊ ခရီးသွားတွေက ဘာကို ကြောက်ကြတာ ကြောင့်

ကြမ်းပေါ်ကနေ ခေါ်သွားပေးမှာလဲ?

ကျွန်တော်တို့ကော ကျောက်၊ကျ၊သစ် တွေမတတ်ကြဘူး။

ကျွန်တော်မှာ အနုပညာ ကျောက်ပေးသားကို ရှိကြတာလဲ?

ဘာတွေက ဘယ်လောက်ကျုံ့ကြတာလဲ?

No.
Date / /

ဒီကြာသာသနာတွေကို ဘုရားရှင်တောင်ဟာကျီးမကြွရှင်းနိုင်သလို

ကြွရှင်းနိုင်သူက တစ်ကိုယ်တော် မေမေနိုင်မှ မေမေတာ ကြွရှင်း

သေးနိုင်မှာပါ။

10

Wählt mal NLD, um die wahre Wende in Myanmar herbeizuführen!

Tay Za.

No. 10
Date / /

ဒီနိုင်ငံ့ကြီး အမှန်တကယ်ပြောင်းလဲဖို့

NLD ကို မဲပေးကြပါဖို့.

တေဇ.
ပုဂ္ဂိုလ်သက်ဆိုင်ရာ ရေးကြီးမှူး

11

Ich wünsche Ihnen einen wohlwollenden Tag!
Mein Name ist Ya ti. Ich besuche 6. Klasse, wohne im Her Ya-Dorf im Ju-lé- See und bin 11. Ich will gern Ärztin werden. Ich gönne sehr gern meiner Oma ihren Beruf als Krankenpflegerin. Sie sagt, ich solle immer fleißig lernen. Ich bemühe mich darum, eine Ärztin, die klüger als meine Oma ist, zu werden. Ich verspreche mir, so fleißig zu lernen, wie meine ältere Schwester, die Abiturprüfung mit Auszeichnung für die ganzen 6 Fäc bestanden hat.

Von Ya ti Lin.
08/11/2015
Danke sehr und wünsche Ihnen, daß Sie körperlich und geistig fit bleiben und alle Ihre Wünsche bald in Erfüllung gehen können!

No. 11
Date / /

ပင်လောအာယေါင်း နှင့် ပြည်ရဲ့ သောရေယျာဉ်

သမီး အခေါ်ခင်ရတီမှာပါ။ သမီးက ၆ တန်း ကျောင်းသူပါ။ အင်းလေ
ကဲ့သာ ရွာမှာရှိပါတယ်။ အသက် ၁၂ နှစ်ပါ။ သမီးက အဘွားနဲ့ အ
တူပါတယ်။ သမီး အဘေ ကျတော့ အတွေ့ပါ။ သူက သူ့ရဲ့ပြုပါ။ သူ့ရဲ့
တဲ့ကြီးစား အိုတဲ့ကောင်းပါ။ အခွေး၊ ကြက်တောင်တဲ့ အဘွားနဲ့
ဖေဖေကြီးစား မှာပါ။ သမီး 10 တန်း မှာ ၆ စောသာ ရှိတာကြီး
ကြောင့်လား တဲ့ အခေါ်ကို သမီးကြီးစား မှာပဲ ကိုပေးပါတယ်။

ဆွဲကိုးရတီသင်
8/11/2015

ကိုကိုဂ

8.11.2015.

ကျေးဇူး တင်ပါတယ်

ကျန်းမာချမ်းသာကို ရှင်အနေပြုပါ
ပါရဲ့။

Mingalarbar!

12

Mein Name ist Ma Hla Khin. Ich wohne in Loay-kaw, aber jetzt arbeite ich im In-Le-See. Ich fühle mich zufrieden und glücklich, wenn ich eine Tätigkeit treiben kann, die zu meinen Hobbies passt. Ich bin nun 16 Jahre alt. In meiner Familie waren es 3; Vati, Muti und ich. Nach dem Tod meiner Eltern wohne ich jetzt bei meiner Oma. Im nächsten Leben wünsche ich mir eine vollständige Familie. Auf jedem Fall will ich glücklich leben. Daß ich im In-Le'-See wohne und arbeite, macht mich glücklich. Es freut mich auch, Sie, meine ältere Schwester, zu sehen.

Danke.
08/11/2015.
Ma Hla Khin.

No. 12
Date / /

မင်္ဂလာပါခင်ဗျာ

ကျွန်မနာမည်က မရှု ခင်ပါတယ်။ ကျွန်မက လွိုင်းကော်မြို့မှာ နေပါတယ်။ အခု အင်းလေးမြို့မှာ အလုပ်လုပ်နေပါတယ်။ ကျွန်မဝါသနာပါတယ် အလုပ်လုပ်ရတာကို ကြိုက်ပါတယ်။ ကျွန်မရဲ့ အသက်က ၁၆နှစ်ပြည့်ခဲ့ပါပြီ။ ကျွန်မတို့ မိသားစု ဘေဘေ၊ အမေ၊ သမီး သုံးယောက်ပါပဲ။ အခုတော့ အဖေနဲ့ အမေကတော့ မရှိတော့ဘူး။ အဖွားနဲ့ နေနေရတယ်။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ဖြည့်ဆည်းပေးပေါ့။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ အခု အင်းလေးမှာ နေရတာ ကျေနပ်ပျော်ရွှင်ပါတယ်။ အမေကတော့ ရုတ်တရက် သေပါတယ်။

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
8/11/2015

Ma Hla Khin

13 (A)

* Wie ist Ihr Name?
- Daw Nu Kyu.
* Wie alt sind Sie?
- 63 (Jahre).
* Sind Sie verheiratet?
- Ja, seit ich 19 war, bin ich verheiratet. Die Eltern haben mich dazu gezwungen. Aber jetzt bin ich hier und mein Mann ist doch woanders.
* Welche Religion haben Sie?
- Ich bin Buddhistin. Aber ich verehre noch Ta-Gun-Taing. Das ist so gleich wie Nat (Geist). Einmal im Jahr muß man Verehrungsfest für ihn feiern.
* Pa-Daung-Volksstamm lebt von Landwirtschaft, Tierzucht, Suche nach Bambussprossen und Pilze im Wald, Feuerholz-Machen, Weberei und Korbflechterei.
* Wo sind Sie geboren?
- In dem Dorf namens „West-Pa-Daung-Saung im Die-Maw-Soe. Stadtteil im Ka-Ya-Staat bin ich geboren.
* Haben Sie Kinder und Wie viele?
Ja, 3 Söhne und 4 Töchtern, zusammen 7.
* In welchem Alter ab tragen Sie schon Bronzehalsringe?
- Seit ich 5 Jahre alt war, trage ich die. Früher freute man sich darüber, daß er Bronzehalsringe tragen darf. Mein Vater hat sie mir gekauft und die haben nur 21 Kyats gekostet. Erst trug ich 5 Ringe mit 5 Jahren und dann 14 mit 9, danach 28 mit 19.

* Hat es Ihnen wehgetan, als Sie anfingen, Bronzehalsringe zu tragen?
- Es hat mir wehgetan. Es war ziemlich unangenehm wenn ich aß und schlief. Daneben fühlte ich mich damals so wie so unfrei.
Damals gab es viele, die sie tragen. Keine ohne Ringe gab es da. Die Mädchen waren sehr traurig und weinten zuletzt, als deren Eltern denen keine Bronzehalsringe kauften. Pa-Daung-Männer mögen die Frauen mit Ringen.

* Sie haben 3 Töchter und tragen die auch Ringe?
- Nein, leider nicht.

* Warum denn?
- denn es tut denen weh.

* Gibt es auch nun in Ihrem Dorf Mädchen und Frauen, die sich entscheiden, Ringe zu tragen.
- Da sind die entweder mit Ringen oder ohne Ri

* Wen finden Sie schöner, Frauen mit Ringen oder die ohne Ringe.
- Beide sind gleich schön. Früher waren die Frau mit Ringen viel schöner.

* Wie viele Frauen mit Bronzehalsringen sind es in Ihrem Heimatsort?
- Ich nehme mal an, ungefähr über 90.

* Pa-Daung-Frau (Dau) Nu Kyu ist sehr bekannt in Ka-Ya-Staat. Sie hat sich schon mit dem jetzigen Präsidenten U Thein Sein gesehen und der Dau Aung San Su Kyi Blumen und Schals geschenkt.

sowohl in China, als auch in solchen bekannten Städten in Myanmar wie Yangon, Mandalay, Naypyidaw, Kyaington, Mailar, Hé-hoe und Myawady ist sie schon gewesen.
Seit 3 Jahren kommt sie am In-Lee-See arbeiten, aber trotzdem kann sie nur 2 oder 3 Monate da bleiben, der es ist da sehr feuchtig und kalt.
Da sie nicht nur selbst webt ~~und~~, sondern auch ihre Gewebte verkauft, verdient sie monatlich circa 200,000 kyats, ~~in~~ am meisten 300,000 kyats.

* Denken Sie oft an Ihren Mann und Ihre Kinder?
- nicht an den Mann, sondern sehr an die Kinder.
* Wo bleiben Sie am glücklichsten, - in Loi-Kaw oder am In-Lee-See?
- In Loi-Kaw, weil es mein Heimatsort ist.
* Interessieren Sie sich für Politik?
- Ja, natürlich.
* Haben Sie schon doch gewählt? und Welche Partei wollten Sie wählen, wenn Sie wählen würden?
- Ich hab' ~~nicht~~ leider nicht gewählt. Wenn ich mal gewählt hätte, hätte ich meine Stimme für Ka-Yan-Partei abgegeben.
* Ama Daw Mu Kyu besorgt für die Mädchen die Vorbereitung, Bronzhalsringe zu tragen, Bei einer untüchtigen Vorbereitung dazu kann man sich verwundern.

„Ich halte euch die Daumen, wenn ihr euch entscheidet, Bronzhalsringe zu tragen„ so sagt die Oma mit einer schönen und weichen Stimme!

No. 13 (A)
Date 8 / 11 / 2015 (Am Abend)

နာမည် အယ်လိုခေါ်လဲ ?
ဒေါ်မူကြူ (Daw Mu kyu)

အသက် အယ်လောက်ရှိပြီလဲ ?
၆၃ နှစ်

အိမ်ထောင်ရှိလား ?
အိမ်ထောင်ရှိတယ် ၁၉ နှစ်သမီးကတည်းက အိမ်ထောင်ကျတယ်၊ ဖခင်
ကယူခဲ့လို့ ယူလိုက်တယ်။ ၆၃ လောက်မှာ ကိုယ်ကတော်ကို
ပဲ နေကြတယ်။

ကိုးကွယ်တဲ့ဘာသာ ?
ဗုद्ध ဘာသာ ၊ ဒါပေမဲ့ တဲ့ဆုန်ရိုင်းနေတဲ့ ကိုးကွယ်တယ်။
တဲ့ဆုန်ရိုင်းဆိုတာကတော့ နတ်ကိုးကြိုးတစ်မျိုးပါပဲ။ တစ်နှစ်တခါ
ပူဇော်ပသကြတယ်။

ပထောင်းလူမျိုးများသည် ဘီးနှံစိုက်ပျိုးခြင်း ၊ တိရိစ္ဆာန် မွေးမြူခြင်း ၊
ထောင်တက် မျှစ်ဥ ၊ သင်းကြီး အီကွာ သင်းဥတက် ခြင်း ၊ ဖီကွာ ခြင်း ၊
ယက်ကန်းယက် ခြင်း ၊ ထောင်ပုဇိုင်း ယက်ခြင်း များ ပြင် အသက်မွေးကြ
ပါသည်။

မွေးရာပြေက အယ်မျှလဲ ?
ကယား ပြည်နယ် ၊ ဖီမောဆိုးမြို့နယ် ၊ ရခိုင်ပထောင်း
ထောင်ဒုက္ခာ မှာမွေးပါတယ်။

သား သမီး ရှိလား ? အယ်နှစ်ယောက်ရှိလဲ ?
ရှိပါတယ် သား ၃ ယောက် ၊ သမီး ၄ ယောက် စုစုပေါင်း ၇
ယောက်ရှိပါတယ်။

အယ်အကျယ်အရေး ကြေးကွေး ပတ်အသုံး?

၅ နှစ်သားမီးကလေးက ပတ်ခဲတာ၊ ဟိုးအရင်အခိုက် ကြေးကွေးပတ်ရင် အရမ်းပျော်ကြတယ်။ အခုတော့ သူ့အတွက် ကြေးကွေး ဝယ်ပေးတယ်။ ပ
ပေးကျတယ်။ ၃ နှစ်သားမီးမှာ တောင်တော့ ၈ ကွေး၊ ၆ နှစ်သားမီးမှာ ၁၄ ကွေး၊
၁၉ နှစ်သားမီးမှာ ၂၀ ကွေး ပတ်ကြတယ်။

ရေကြီး ကြေးမှုကွေး ပတ်တော့ နာလား?
တော်တော်ပေါ့တော့ နာတယ်။ အကျပ်အတည်း ကိုယ်တဲ့အခါ မှာ ဆက်ဆက်
အခေါင်ရေကြီးနဲ့၊ မီးလွတ်ဆယ်နဲ့ ရိုက်ခဲတယ်။
ဟိုးအရင်ကနေ့ကဆိုရင် ကြေးကွေး ထက်ထဲ ရှိမှာပေါ့။ မပတ်ထဲ ရှိ
ဆိုရင် မရှိဘူး။ ဟိုးအရင်ကဆိုရင် အရေအတွက်က ကြေးကွေးဝယ်မ
တော့ ရှိခဲ့ရင် ဖိန်းကလေး တွေကပေါ့၊ နဂိုက ပြီး ရိုက်ကြတယ်။
ပတောင်း အပျိုးသား တွေကပဲလုပ်။ ကြေးကွေးပတ်တဲ့ အပျိုးသမီးတွေ
ကိုပဲ သားကောင်ကျကြတယ်။

အခု ဒီမှုကြေး မှာ သမီးနဲ့ ယောကျ်ားကိုကော သမီးတွေကော
ကြေးကွေး ပတ်လား?
မပတ်ကြဘူး

ကလိုလဲ?
နာလို့

ဘယ်လော မှာ မှာ ကြေးကွေးပတ်ထားလား?
အခု တော့ ပတ်ထားကြတယ် မပတ်ထားကြတယ်။

အခု ဘဝနဲ့ ကြေးကွေး ပတ်ထဲနဲ့ မပတ်ထဲမှာ အဓိကဘယ်ပုံကွာခြားတယ်
ထင်လဲ?
ကျွန်တော့် လေးယူ ဟိုးအရင်ကတော့ ကြေးကွေးပတ်ရင် ပိုကျယ်

No. 13 (C)
Date / /

အကြား မျိုးရိုးမြေမှာ တောကြီး တစ်ခဲ့ ပဓာန အပျိုကြီးတစ်ယောက် ရှိခဲ့လား?
ဘုန်းကြီးမြေ အိုဂုဏ် အယောက် ၆၀ ကျော် ကျော်ခဲ့ပါတယ်။

ပဓာန အပျိုကြီးတစ်ဦး၏ သေတ္တာအိုဂုဏ် ကယားပြည်နယ် မှာ နာမည်ကြီးပါတယ်။ သူမသားသုံးယောက် ရှိသည်။ ဒီသားတွေ့ ကိုယ်ပိုင် ခေါ်ဆောင်သူတွေ ရှိကြပါတယ်။

ကျွန်တော်တို့ ကျွန်တော်တို့ ကလေးဘဝမှာ ကျောင်းပြီးတဲ့ အခါ ကျောင်းပြီးတဲ့ အခါ ကျောင်းပြီးတဲ့ အခါ

No.
Date / /

ശരീരം വെടിഞ്ഞോ? ശരീരത്തെ നശിപ്പിക്കുവാൻ ശരീരം വെടിഞ്ഞു. വേദന മുഴുവൻ നശിപ്പിക്കുവാൻ വേദന

മനുഷ്യന ജ്ഞാനശക്തിയെ തെറ്റുകൾ പഠിക്കുന്നു തെറ്റുകൾ പഠിക്കുന്നു. തെറ്റുകൾ പഠിക്കുന്നതിനു മനുഷ്യർക്കുള്ളിൽ പഠിക്കുന്നതിനു കഴിവുള്ളതാണ്. അതുകൊണ്ട് തെറ്റുകൾ മനുഷ്യനെ മനുഷ്യത്വമുള്ളവനാക്കുന്നു. പ്രപഞ്ചം തെറ്റുകൾ കൊണ്ടുള്ളതാണ്.

Eine Woche vor der Wahl!

"ဆန္ဒမဲပေးရန် သီတင်းတစ်ပတ်အလို"

Biographie

Thandar Soe

Geboren in Tharyarwaddly, kleine Stadt in Bago, Myanmar/Burma.

Studierte Germanistik in Yangon Universitaet Fuer Fremdsprachen.

Fuerht seit dem Jahr 2004 Gaeste durch ihr Schoenes Myanmar.

Reiseleitung macht mir unheimlich Spass, weil ich viele Menschen in verschiedenen Schichten getroffen and kennengelernt habe and wissen and hoeren kann, was ihre Meinung und Gedanken sind.

Kontakt :

No.17, Marlarmyaing 6 street, 16 Quarter, Hlaing Towship, Yangon, Myanmar.

Email : thandar1980@googlemail.com

Telefon : 095949331670, 0959251043878

ကိုယ်ရေးအကျဉ်း

မသွန်းစိုး

ပဲခူးတိုင်း၊ သာယာဝတီမြို့နယ်တွင် မွေးဖွားခဲ့ပါသည်။ ဂျာမန်ဘာသာကို ရန်ကုန်မြို့ နိုင်ငံခြားဘာသာတက္ကသိုလ် တွင် သင်ကြားခဲ့ပြီး ၂၀၀၄ ခုနှစ်မှစပြီး ဂျာမန်ဧည့်လမ်းညွှန်အဖြစ် နိုင်ငံခြားသားကျွမ်းလည်ခရီးသည်များကို မြန်မာနိုင်ငံအနှံ့ လှည့်လည်ပြသခဲ့ပါသည်။ လူတန်းစားအလွှာအသီးသီးမှ လူမျိုးပေါင်းစုံ လူပေါင်းစုံနှင့် တွေ့ဆုံသိကျွမ်းရပြီး သူတို့၏ တွေးအခေါ်ထင်မြင်ယူဆချက်များကို ကြားသိခွင့်ရသဖြင့် ခရီးလှည့်လည်သွားလာခြင်းဟာ ကျွန်မကိုအတိုင်းမသိ ပျော်ရွှင်စေပါတယ်။

A week before the election!
Thandar Soe

Textbook no. 12

You can´t buy Textbooks to the World –
you can only get them as a present

Publisher:
Sammlung Haus N, Kiel
info@sammlung-haus-n.de
www.sammlung-haus-n.de
© Idea and concept: Sammlung Haus N
© Translation from the burmese: Kyaw Zaw Tun
© Translation from the german: Thandar Soe
© Design and layout: Grafix at work

Eine Woche vor der Wahl!
Thandar Soe

Heft 12

Hefte zur Welt kann man nicht kaufen –
man bekommt sie geschenkt

Herausgeber:
Sammlung Haus N, Kiel
info@sammlung-haus-n.de
www.sammlung-haus-n.de
© Idee und Konzept: Sammlung Haus N
© Übersetzung aus dem burmesischen: Kyaw Zaw Tun
© Übersetzung aus dem deutschen: Thandar Soe
© Gestaltung und Satz: Grafix at work